



**TIỂU BANG HAWAII  
SỞ GIÁO DỤC**

**Thông báo về các Quyền theo FERPA cho các Trường Công lập của Hawaii**  
*Bản sửa đổi Tháng Tám, 2022*

Hàng năm, Bộ Giáo dục Hawaii (HIDOE) được yêu cầu thông báo cho phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện (những học sinh từ 18 tuổi trở lên) về một số quyền liên quan đến quyền riêng tư trong hồ sơ giáo dục của học sinh ở các trường thuộc HIDOE. Trong nỗ lực của chúng tôi để cung cấp thông tin này, HIDOE đã xem xét các quy định của tiểu bang và liên bang liên quan đến quyền riêng tư của thông tin học sinh và phát triển Thông báo về Quyền này.

Trong một số trường hợp, thông tin chi tiết hơn có thể có sẵn từ trang web của Bộ Giáo dục Hoa Kỳ ([studentprivacy.ed.gov](http://studentprivacy.ed.gov)) hoặc trang web Quyền Riêng tư dành cho học sinh của HIDOE. Nếu quý vị không có quyền truy cập internet, trường của quý vị sẽ cung cấp các bản sao của thông tin có sẵn tại các liên kết internet theo yêu cầu.

***Đạo luật về Quyền Giáo dục và Riêng tư của Gia đình (FERPA) là gì?***

Đạo luật Quyền Giáo dục và Riêng tư của Gia đình (FERPA) là luật liên bang (20 U.S.C.A. §1232g) và quy định (34 Phần CFR 99) bảo vệ quyền riêng tư của hồ sơ giáo dục của học sinh được HIDOE duy trì. Ngoài ra, Quy tắc Hành chính Hawaii Chương 8-34 (HAR § 8-34) đưa ra các yêu cầu để đảm bảo rằng việc bảo vệ các quyền giáo dục và quyền riêng tư tuân theo luật liên bang. Trường học, văn phòng Khu Phục hợp, văn phòng Học khu và văn phòng HIDOE State lưu giữ thông tin học sinh ở dạng giấy (chẳng hạn như hồ sơ tổng hợp, hồ sơ Giáo dục Đặc biệt và hồ sơ Học sinh học Tiếng Anh, v.v.) và định dạng điện tử (chẳng hạn như Hệ thống Dữ liệu theo chiều dọc, Hệ thống Thông tin Học sinh, v.v.). Hồ sơ giáo dục chứa thông tin học sinh có thể bao gồm các mẫu đơn ghi danh, thông báo kết quả học tập, bảng điểm, thư kỷ luật và thông tin nhận dạng cá nhân (PII). PII bao gồm bất kỳ thông tin nào, một mình hoặc kết hợp, được liên kết hoặc liên kết với một học sinh cụ thể để cho phép một người hợp lý trong cộng đồng trường học, người không có kiến thức cá nhân về các trường hợp liên quan, xác định học sinh một cách chắc chắn hợp lý.

***Ai chịu trách nhiệm bảo mật thông tin học sinh?***

Tất cả nhân viên và tình nguyện viên của HIDOE có thể tìm thấy thông tin của học sinh, dù cố ý hay tình cờ; do đó, mọi người trong các trường học và văn phòng HIDOE của chúng tôi có trách nhiệm bảo vệ thông tin của học sinh.

(Phần còn lại của trang này được để trống có chủ ý)

### **Các quyền dành cho phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện**

FERPA dành cho phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện các quyền nhất định đối với hồ sơ giáo dục của học sinh. Những quyền này là:

1. Quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ học tập của học sinh trong vòng 45 ngày sau khi quản lý trường nhận được yêu cầu truy cập.

Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện muốn kiểm tra hồ sơ giáo dục của họ hoặc con của mình hoặc hồ sơ tiết lộ phải gửi cho quản lý trường học, một yêu cầu bằng văn bản xác định các hồ sơ mà họ muốn kiểm tra. Quản lý trường học sẽ sắp xếp việc truy cập và thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện về thời gian và địa điểm có thể kiểm tra hồ sơ.

2. Quyền yêu cầu sửa đổi hồ sơ học tập của học sinh mà phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện cho rằng không chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư của học sinh theo FERPA.

Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện muốn yêu cầu nhà trường sửa đổi hồ sơ học tập của con mình hoặc của bản thân nên viết cho hiệu trưởng nhà trường, xác định rõ ràng phần nào trong hồ sơ mà họ muốn thay đổi và nêu rõ lý do tại sao nên thay đổi hồ sơ đó. Nếu nhà trường quyết định không sửa đổi hồ sơ theo yêu cầu của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện, nhà trường sẽ thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện về quyết định và quyền của họ trong một buổi điều trần về yêu cầu sửa đổi. Thông tin bổ sung về các thủ tục điều trần sẽ được cung cấp cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện khi được thông báo về quyền được điều trần.

3. Quyền đưa ra sự đồng ý bằng văn bản trước khi nhà trường tiết lộ PII từ hồ sơ giáo dục của học sinh, ngoại trừ trường hợp FERPA cho phép tiết lộ mà không có sự đồng ý.

FERPA cho phép tiết lộ PII từ hồ sơ giáo dục của học sinh mà không cần sự đồng ý của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện, nếu việc tiết lộ đáp ứng các điều kiện nhất định được tìm thấy trong § 99.31 của quy định FERPA. Ngoại trừ tiết lộ cho viên chức nhà trường, tiết lộ liên quan đến một số lệnh tư pháp hoặc ban hành trát đòi hầu tòa hợp pháp, tiết lộ thông tin danh mục và tiết lộ cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện, § 99.32 của quy định FERPA yêu cầu nhà trường ghi lại việc tiết lộ. Phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện có quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ tiết lộ. Trường học có thể tiết lộ PII từ hồ sơ giáo dục của học sinh mà không cần có sự đồng ý trước bằng văn bản của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện-

- Cho các viên chức khác của trường, bao gồm cả giáo viên, trong HIDEOE mà trường đã xác định là có quan tâm chính đáng về giáo dục. Một viên chức trường học có thể bao gồm một người được nhà trường hoặc học khu tuyển dụng làm quản lý, người giám sát, người hướng dẫn hoặc nhân viên hỗ trợ (bao gồm nhân viên sức khỏe hoặc nhân viên y tế và nhân viên đơn vị hành pháp) hoặc một người phục vụ trong Hội đồng Giáo dục. Một viên chức của trường có thể bao gồm các nhà thầu, nhà tư vấn, tình nguyện viên hoặc các bên khác mà trường có các dịch vụ hoặc chức năng của tổ chức thuê

ngoài hoặc thực hiện một dịch vụ hoặc chức năng của tổ chức mà trường sẽ sử dụng nhân viên của chính mình và người chịu sự kiểm soát trực tiếp của nhà trường liên quan đến việc sử dụng và duy trì PII từ hồ sơ giáo dục. Các bên này có thể bao gồm luật sư, kiểm toán viên, nhà tư vấn y tế, nhà trị liệu, nhóm đánh giá rủi ro giáo dục hoặc tương tự, phụ huynh hoặc học sinh tình nguyện phục vụ trong một ủy ban chính thức, chẳng hạn như ủy ban kỷ luật hoặc khiếu nại, tình nguyện viên hỗ trợ một quan chức trường học khác trong việc thực hiện hoặc nhiệm vụ của người đó; hoặc theo yêu cầu của một quan chức trường học của một cơ sở giáo dục đại học hỗ trợ một học sinh trong việc tuyển sinh và vào đại học, bao gồm cả việc tạo điều kiện để trao và / hoặc tuyển dụng học bổng và/hoặc các cơ hội hỗ trợ tài chính, với điều kiện là các điều kiện được liệt kê trong § 99.31(a)(1)(i)(B)(1) - (a)(1)(i)(B)(3) được đáp ứng. (§§ 99.31(a)(1)(i)(A) và 99.31(a)(1)(i)(B)) Một viên chức nhà trường thường có sự quan tâm chính đáng về giáo dục nếu viên chức đó cần xem xét hồ sơ giáo dục để thực hiện trách nhiệm nghề nghiệp của mình.

- Cho các quan chức của một trường học, hệ thống trường học hoặc cơ sở giáo dục sau trung học khác nơi học sinh tìm kiếm hoặc dự định đăng ký, hoặc nơi học sinh đã ghi danh nếu việc tiết lộ là vì các mục đích liên quan đến việc ghi danh hoặc chuyển trường của học sinh, tùy thuộc vào các yêu cầu của § 99.34. (§ 99.31(a)(2))
- Cho các đại diện được ủy quyền của Tổng Kiểm soát viên Hoa Kỳ, Bộ trưởng Tư pháp Hoa Kỳ, Bộ trưởng Giáo dục Hoa Kỳ hoặc các cơ quan giáo dục của Tiểu bang và địa phương, chẳng hạn như cơ quan giáo dục Tiểu bang ở Tiểu bang của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện. Tiết lộ theo quy định này có thể tuân theo các yêu cầu của § 99.35, liên quan đến việc kiểm tra hoặc đánh giá các chương trình giáo dục do Liên bang hoặc Tiểu bang hỗ trợ, hoặc để thực thi hoặc tuân thủ các yêu cầu pháp lý của Liên bang liên quan đến các chương trình đó. Các đơn vị này có thể tiết lộ thêm về PII cho các đơn vị bên ngoài được họ chỉ định làm đại diện được ủy quyền của họ để thay mặt họ thực hiện bất kỳ hoạt động kiểm toán, đánh giá hoặc thực thi hoặc tuân thủ nào, nếu các yêu cầu hiện hành được đáp ứng. (§§ 99.31(a)(3) và 99.35)
- Liên quan đến hỗ trợ tài chính mà học sinh đã nộp đơn hoặc học sinh đã nhận được, nếu thông tin cần thiết cho các mục đích như để xác định điều kiện hội đủ nhận hỗ trợ, xác định số tiền hỗ trợ, xác định các điều kiện của hỗ trợ, hoặc thực thi các điều khoản và điều kiện của khoản viện trợ. (§ 99.31(a)(4))
- Cho các quan chức hoặc cơ quan chức năng của Tiểu bang và địa phương, những người mà thông tin được phép báo cáo hoặc tiết lộ cụ thể theo quy định của Tiểu bang liên quan đến hệ thống tư pháp vị thành niên và khả năng phục vụ hiệu quả của hệ thống, trước khi xét xử, học sinh có hồ sơ đã được tiết lộ, tùy thuộc vào § 99.38. (§ 99.31(a)(5))
- Cho các tổ chức thực hiện các nghiên cứu cho, hoặc thay mặt cho nhà trường, để: (a) phát triển, xác nhận hoặc thực hiện các thử nghiệm dự đoán; (b) quản lý các chương trình hỗ trợ học sinh; hoặc (c) cải tiến hướng dẫn, nếu các yêu cầu hiện hành được đáp ứng. (§ 99.31(a)(6))

- Cho các tổ chức công nhận thực hiện chức năng công nhận của mình. (§ 99.31(a)(7))
  - Cho phụ huynh của một học sinh hội đủ điều kiện nếu học sinh là người phụ thuộc vì các mục đích thuế IRS. (§ 99.31(a)(8))
  - Tuân thủ lệnh tư pháp hoặc trát đòi hầu tòa hợp pháp được ban hành nếu đáp ứng các yêu cầu hiện hành. (§ 99.31(a)(9))
  - Cho các quan chức thích hợp liên quan đến trường hợp khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn, tuân theo § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
  - Thông tin mà trường đã chỉ định là “thông tin danh mục” nếu các yêu cầu hiện hành theo § 99.37 được đáp ứng. (§ 99.31(a)(11))
  - Cho nhân viên phụ trách cơ quan hoặc đại diện khác của cơ quan phúc lợi học sinh của Tiểu bang hoặc địa phương hoặc tổ chức bộ lạc, người được ủy quyền tiếp cận kế hoạch trường hợp của học sinh khi cơ quan hoặc tổ chức đó chịu trách nhiệm pháp lý, theo luật của Tiểu bang hoặc bộ lạc, về việc chăm sóc và bảo vệ của học sinh trong vị trí chăm sóc nuôi dưỡng. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
  - Cho Bộ trưởng Nông nghiệp hoặc đại diện được ủy quyền của Dịch vụ Thực phẩm và Dinh dưỡng nhằm mục đích thực hiện giám sát chương trình, đánh giá và đo lường hiệu suất của các chương trình được ủy quyền theo Đạo luật Bữa trưa Trường học Quốc gia Richard B. Russell hoặc Đạo luật Dinh dưỡng Trẻ em năm 1966, theo một số các điều kiện. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))
4. Quyền khiếu nại với Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ về cáo buộc không tuân thủ của HIDEOE với các yêu cầu của FERPA. Tên và địa chỉ của Văn phòng quản trị FERPA là:

Văn phòng Chính sách Quyền riêng tư của Học sinh  
 Bộ Giáo dục Hoa Kỳ  
 400 Maryland Avenue, SW  
 Washington, DC 20202

Trong một số trường hợp, bố mẹ kế có thể được coi là “phụ huynh” theo FERPA nếu phụ huynh có mặt hàng ngày cùng với cha mẹ ruột và học sinh và cha mẹ còn lại vắng mặt tại nhà đó. Một học sinh hội đủ điều kiện có thể cấp đặc quyền cho người khác xem hồ sơ học tập của mình bằng cách gửi cho trường học một văn bản đồng ý, do đó cấp phép cho người đó. Ngược lại, cha mẹ kế không có mặt hàng ngày trong nhà của học sinh thì không có quyền theo FERPA đối với hồ sơ giáo dục của học sinh. Một thành viên gia đình hoặc người chăm sóc khác đang hành động khi không có (các) cha mẹ cũng có thể được coi là “cha mẹ” theo FERPA.

Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện có thể cấp đặc quyền cho người khác xem hồ sơ học tập của con mình hoặc của bản thân bằng cách gửi cho học sinh hoặc trường học một

văn bản đồng ý, để cấp quyền cho người đó. Văn bản đồng ý cần nêu rõ 1) các hồ sơ có thể được tiết lộ; 2) nêu mục đích tiết lộ; và 3) xác định cá nhân hoặc bên mà việc tiết lộ có thể được thực hiện. Nếu một cá nhân mà học sinh đang sống cùng nộp cho trường "Bản tuyên thệ Đồng ý của Người chăm sóc" theo Quy chế sửa đổi của Hawaii §302A-482, thì cá nhân đó có quyền xem hồ sơ giáo dục của học sinh với tư cách là người chăm sóc học sinh.

(Phần còn lại của trang được để trống có chủ ý)

### **Thông tin Danh mục**

FERPA yêu cầu rằng HIDOE, với một số ngoại lệ nhất định, phải được sự đồng ý của quý vị trước khi tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân từ hồ sơ học tập của quý vị hoặc của con quý vị. Tuy nhiên, HIDOE có thể tiết lộ các “thông tin danh mục” được chỉ định hợp lý mà không cần có sự đồng ý trước bằng văn bản nếu quý vị không đề nghị HIDOE thực hiện điều ngược lại theo các quy trình của HIDOE. Mục đích chính của thông tin danh mục là cho phép HIDOE bao gồm thông tin từ hồ sơ học tập của con quý vị hoặc hồ sơ của quý vị trong một số ấn phẩm của trường.

Thông tin danh mục, là thông tin thường không bị coi là có hại hoặc xâm phạm quyền riêng tư nếu được tiết lộ, cũng có thể được tiết lộ cho các tổ chức bên ngoài mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện. Các tổ chức bên ngoài bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các công ty sản xuất hoặc tiếp thị các vòng lớp hoặc xuất bản sách kỹ yếu, các nhà cung cấp giáo dục trực tuyến cung cấp các bài đánh giá hoặc chương trình giảng dạy và các tổ chức đào tạo đại học với mục đích hạn chế là khuyến khích đi học đại học, để tạo điều kiện trao thưởng và/hoặc tuyển sinh học bổng, và/hoặc cơ hội hỗ trợ tài chính. Nếu nhà trường yêu cầu học sinh đeo phù hiệu nhận dạng, thông tin danh mục sẽ được liệt kê trên phù hiệu nhận dạng của trường.

Ngoài ra, hai luật liên bang yêu cầu HIDOE, cơ quan nhận được hỗ trợ theo Đạo luật Giáo dục Tiểu học và Trung học năm 1965, đã được sửa đổi (ESEA), cung cấp cho các nhà tuyển dụng quân sự, theo yêu cầu, thông tin sau - tên, địa chỉ và danh sách điện thoại đối với học sinh trung học - trừ khi phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện đã thông báo với HIDOE rằng họ không muốn tiết lộ thông tin này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của họ.

HIDOE đã chỉ định thông tin sau làm thông tin danh mục (HAR § 8-34-3):

- Địa chỉ;
- Số điện thoại;
- Ngày sinh và nơi sinh;
- Ngày tham dự (ví dụ ngày ghi danh/hủy bỏ);
- Cấp (lớp);
- Tham gia các hoạt động và thể thao được chính thức công nhận;
- Cân nặng và chiều cao của các thành viên trong đội thể thao;
- Giải thưởng đã nhận, bao gồm danh hiệu và Giấy chứng nhận hoàn thành (ví dụ: bằng tốt nghiệp);
- Cơ quan, tổ chức giáo dục hoặc trường học gần đây nhất đã theo học; và
- Ngày tốt nghiệp.

Nếu phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện không muốn HIDOE tiết lộ thông tin được chỉ định ở trên làm thông tin danh mục từ hồ sơ giáo dục của học sinh mà không có sự đồng ý trước, thì phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện phải gửi yêu cầu bằng văn bản rõ ràng, ghi ngày tháng và có chữ ký cho trường. Yêu cầu chọn không tham gia sẽ được chấp nhận bất kỳ lúc nào trong năm học và sẽ có hiệu lực kể từ ngày nhận tại trường (ví dụ, những thông tin tiết lộ trước sẽ vẫn còn trừ khi tài liệu có tiết lộ trước được in lại). Nếu phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện không gửi yêu cầu từ chối, thông tin của học sinh có thể được tiết lộ trong phạm vi luật, quy định hoặc chính sách cho phép tiết lộ như vậy mà không cần sự đồng ý.

(Phần còn lại của trang được để trống có chủ ý)

Phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện nên biết rằng việc chọn không tham gia sẽ ngăn cản việc tiết lộ mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản đối với các trường cao đẳng, nhà tuyển dụng tiềm năng, các công ty cung cấp nhân hoặc ảnh của lớp và các tổ chức hoặc cá nhân khác. Thông tin của học sinh sẽ được giữ ngoài kỷ yếu, báo trường, chương trình khai giảng tốt nghiệp, tờ hoạt động thể thao, bảng danh dự, v.v.

Quý vị có thể tìm “Thông báo về Thông tin Danh mục” trên trang web Quyền Riêng tư dành cho Học sinh của HIDEOE.

### ***Tu chính Bảo vệ Quyền của Học sinh (PPRA) là gì?***

PPRA cho phụ huynh của học sinh tiểu học và trung học một số quyền nhất định đối với việc thực hiện các cuộc khảo sát, thu thập và sử dụng thông tin cho mục đích tiếp thị và một số thủ thuật khám sức khỏe nhất định. Những quyền này bao gồm, nhưng không giới hạn ở, quyền:

• Sự đồng ý trước khi học sinh được yêu cầu nộp bản khảo sát liên quan đến một hoặc nhiều khu vực được bảo vệ sau đây ("khảo sát thông tin được bảo vệ") nếu khảo sát được tài trợ toàn bộ hoặc một phần bởi một chương trình của Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (ED) -

1. Đảng chính trị hoặc niềm tin của học sinh hoặc phụ huynh học sinh;
2. Các vấn đề về tinh thần hoặc tâm lý của học sinh hoặc gia đình học sinh;
3. Hành vi hoặc thái độ tình dục;
4. Hành vi bất hợp pháp, chống đối xã hội, tự buộc tội hoặc hạ thấp bản thân;
5. Đánh giá quan trọng về những người khác mà người trả lời có mối quan hệ gia đình thân thiết;
6. Các mối quan hệ đặc quyền được công nhận hợp pháp, chẳng hạn như với luật sư, bác sĩ hoặc bộ trưởng;
7. Chính sách tôn giáo, liên kết hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc phụ huynh học sinh; hoặc
8. Thu nhập, khác với yêu cầu của luật pháp để xác định điều kiện hội đủ của chương trình.

• Nhận thông báo và cơ hội chọn không tham gia học của học sinh:

1. Bất kỳ cuộc khảo sát thông tin được bảo vệ nào khác, bất kể quỹ tài trợ;
2. Bất kỳ cuộc kiểm tra hoặc khám sức khỏe không khẩn cấp, xâm lấn nào được yêu cầu như một điều kiện tham dự, do nhà trường hoặc đại diện của trường thực hiện và không cần thiết để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn tức thì của học sinh, ngoại trừ kiểm tra thính giác, thị lực hoặc chứng vẹo cột sống, hoặc bất kỳ cuộc khám sức khỏe hoặc sàng lọc nào được phép hoặc bắt buộc theo luật của Tiểu bang; và
3. Các hoạt động liên quan đến thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân thu thập được từ học sinh để tiếp thị hoặc bán hoặc phân phối thông tin cho người khác. (Điều này không áp dụng cho việc thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân được thu thập từ học sinh với mục đích riêng là phát triển, đánh giá hoặc cung cấp các sản phẩm hoặc dịch vụ giáo dục cho hoặc cho học sinh hoặc các tổ chức giáo dục.)

• Kiểm tra, theo yêu cầu và trước khi quản lý hoặc sử dụng -

1. Các khảo sát thông tin được bảo vệ của học sinh, do bên thứ ba tạo ra;

2. Các công cụ được sử dụng để thu thập thông tin cá nhân từ học sinh cho bất kỳ mục đích tiếp thị, bán hàng hoặc phân phối nào ở trên; và
3. Tài liệu giảng dạy được sử dụng như một phần của chương trình giáo dục.

Các quyền này chuyển từ phụ huynh sang học sinh khi học sinh đủ 18 tuổi hoặc trẻ vị thành niên được phép sống tự lập theo luật Hawaii.

HIDOE đã phát triển và thông qua các chính sách, với sự tham vấn của phụ huynh, về các quyền này, cũng như các thỏa thuận để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh trong việc quản lý các khảo sát thông tin được bảo vệ và thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân để tiếp thị, bán hàng hoặc phân phối khác mục đích. HIDOE sẽ thông báo trực tiếp cho phụ huynh về các chính sách này ít nhất hàng năm, vào đầu mỗi năm học và sau bất kỳ thay đổi quan trọng nào. HIDOE cũng sẽ thông báo trực tiếp, chẳng hạn như qua Bưu điện Hoa Kỳ hoặc email, cho phụ huynh của những học sinh được lên lịch tham gia vào các hoạt động hoặc cuộc khảo sát cụ thể được ghi chú bên dưới và sẽ tạo cơ hội cho phụ huynh chọn học sinh của mình không tham gia vào chương trình cụ thể hoạt động hoặc khảo sát. HIDOE sẽ thông báo này cho phụ huynh vào đầu năm học nếu HIDOE đã xác định được ngày cụ thể hoặc gần đúng của các hoạt động hoặc khảo sát tại thời điểm đó. Đối với các khảo sát và hoạt động được lên kế hoạch sau khi năm học bắt đầu, phụ huynh sẽ được cung cấp thông báo hợp lý về các hoạt động và cuộc khảo sát đã lên kế hoạch được liệt kê dưới đây và được tạo cơ hội để chọn không cho con của họ tham gia các hoạt động và khảo sát đó. Phụ huynh cũng sẽ được tạo cơ hội để xem xét bất kỳ khảo sát thích hợp nào.

Sau đây là danh sách các hoạt động và khảo sát cụ thể được đề cập theo yêu cầu thông báo trực tiếp này:

- Thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân để tiếp thị, bán hàng hoặc phân phối khác;
- Quản lý bất kỳ cuộc khảo sát thông tin được bảo vệ nào không được tài trợ toàn bộ hoặc một phần bởi Bộ Giáo dục Hoa Kỳ; và
- Bất kỳ cuộc khám sức khỏe hoặc tầm soát không khẩn cấp, xâm lấn nào như đã mô tả ở trên.

Quý vị có thể tìm “Thông báo về các Quyền theo Tu chính Bảo vệ Quyền của Học sinh (PPRA)” trên trang web Quyền Riêng tư dành cho Học sinh của HIDOE. Những phụ huynh tin rằng quyền của họ đã bị vi phạm theo PPRA có thể nộp đơn khiếu nại với:

Văn phòng Chính sách Quyền riêng tư của Học sinh  
Bộ Giáo dục Hoa Kỳ  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202

Email: [PPRA@ED.gov](mailto:PPRA@ED.gov)

Điện thoại: (202) 260-3887

### ***Yêu cầu Thông tin của Nhà tuyển dụng Quân sự***

HIDOE cung cấp cho Hội đồng Tuyển dụng Liên Dịch vụ địa phương, theo yêu cầu của họ, tên, địa chỉ và danh sách điện thoại của học sinh trung học (bao gồm cả các số không công khai) theo yêu cầu của Đạo luật Mọi thành công của Học sinh (ESSA). Mặc dù việc tuyển dụng quân đội tập trung nỗ lực vào học sinh trung học và học sinh cuối cấp, luật cho phép thu thập



thông tin này từ một nhóm rộng rãi học sinh “trung học”, được định nghĩa là học sinh từ lớp 7 đến lớp 12. Nếu phụ huynh của học sinh trung học hoặc học sinh hội đủ điều kiện không muốn HIDEO cung cấp thông tin được yêu cầu cho các nhà tuyển dụng quân đội, thì phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện phải “chọn không tham gia”. Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện phải làm đơn yêu cầu hạn chế tiết lộ thông tin học sinh cho các nhà tuyển dụng quân đội. Nhà trường sẽ chấp nhận một lá thư có chữ ký và có ngày tháng từ phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện. Ngoài ra, trường sẽ chấp nhận một HIDEO “chọn không tham gia” đã hoàn thành và có chữ ký. Mẫu đơn “chọn không tham gia” được định dạng trước có sẵn tại trường của quý vị hoặc có thể tìm thấy trên trang web Quyền Riêng tư dành cho học sinh của HIDEO.

(Phần còn lại của trang này được để trống có chủ ý)

### **Các Tổ chức Giáo dục Đại học: Yêu cầu Thông tin Học sinh**

ESSA yêu cầu HIDEOE cung cấp cho các tổ chức giáo dục đại học (IHL), theo yêu cầu của họ, tên, địa chỉ và số điện thoại của học sinh trung học lớp 11 và lớp 12. Ngoài ra, HIDEOE có thể chia sẻ tên, địa chỉ và số điện thoại của học sinh lớp 11 và 12 để tạo điều kiện thuận lợi cho việc trao và/hoặc tuyển sinh các cơ hội học bổng và/hoặc hỗ trợ tài chính. Nếu phụ huynh của một học sinh hoặc một học sinh hội đủ điều kiện không muốn HIDEOE cung cấp thông tin được yêu cầu cho IHL, thì phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện phải “chọn không tham gia”. Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện phải lập và gửi cho trường một yêu cầu bằng văn bản hạn chế tiết lộ thông tin của học sinh cho IHL. Nhà trường sẽ chấp nhận một lá thư có chữ ký và có ngày tháng từ phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện. Ngoài ra, trường sẽ chấp nhận một bản “chọn không tham gia” đã hoàn thành và có chữ ký do HIDEOE cung cấp. Mẫu đơn “chọn không tham gia” được định dạng trước có sẵn tại trường của quý vị theo yêu cầu hoặc có thể tìm thấy trên trang web Quyền Riêng tư dành cho học sinh của HIDEOE.

### **Khiếu nại hoặc Câu hỏi**

Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện có câu hỏi hoặc cảm thấy quyền của mình bị vi phạm có thể liên hệ:

HIDEOE:

Gửi thư: Chi nhánh Quản trị và  
Phân tích Dữ liệu  
Sở Giáo Dục  
P.O. Box 23804  
Honolulu, HI 96804

Bộ Giáo dục Hoa Kỳ

Gửi thư: Văn phòng Chính sách Quyền riêng  
tư của Học sinh  
Bộ Giáo dục Hoa Kỳ  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202

Email: FERPA@k12.hi.us

Email: FEPR@ED.gov

Điện thoại: (808) 784-6050

Điện thoại: (202) 260-3887

(Phần còn lại của trang này được để trống có chủ ý)